

[Texte]

Mr. Southam, I am curious about a couple of things. First of all, on the mandate, you presided over the application of the mandate and the by-laws which indicated the direction. You made an observation at the beginning that the mandate was to perform arts at the centre. I went back to look, as my colleagues were asking you questions, and I read under 9.(1)(e) that:

The objectives of the corporation are to operate and maintain the centre and, at the request of the Government of Canada or Canada Council, arrange for performances elsewhere in Canada by performing arts companies, whether resident or non-resident in Canada, and arrange for performances outside Canada by performing arts companies resident in Canada

That would be the Canada Council component.

So I do not know that I would consider it a betrayal that other performing groups come into the centre. What I do consider... and that would be part of my question, is we bring in outside companies that are non-Canadian when we have options that are Canadian. This is the Canadian national performance stage, and our object, because we have so much talent and because we have a place where we can showcase this talent, is to allow our arts and our artists to have that stage. I really believe that while we have an obligation for our National Arts Centre Orchestra, we also have obligations for other groups to have access to that stage.

You also mentioned, and I agree with your observation, which was very interesting, that the programming principles and guidelines certainly looked at resident or visiting and Canadian over foreign. I appreciated your bringing that to our attention because I think that has been somewhat overlooked in the course of the mandate.

But all that being said, what bothers me, or what I am not sure about... Let me put it this way. It is not bothering me. What is bothering me I will come to in a moment. But what I am concerned about, we have the 125th anniversary of Canada coming up, and one of the observations made by the management and individuals I have spoken to is it would allow this National Arts Centre Orchestra to travel across the country and be seen in its full presence rather than on the electronic screen of the CBC, and at the same time would bring Canadian artists and Canadian actors into the National Arts Centre for something that also has popular appeal. So you would be meeting both mandates at the same time. My concern is more the travel time and the away-from-home time and the erosion of the subscription base potential in there.

Is it a fair observation that the 125th anniversary might well have been negotiated with the National Arts Centre orchestra committee so that they could have accommodated both visions of a popular function in-house while they were visiting around the country? Does that sound totally outrageous, as I first thought it to be?

[Traduction]

Monsieur Southam, il y a plusieurs choses qui piquent ma curiosité. Tout d'abord, la question du mandat: Vous étiez chargé de l'application du mandat et des règlements d'orientation. Vous disiez tout à l'heure que le Centre national des Arts avait pour mandat d'ouvrir ses portes aux arts d'interprétation. Pendant que mes collègues vous posaient des questions, j'ai consulté le passage de la Loi portant sur la mission et les pouvoirs de la Société et voilà ce que j'ai lu à l'alinéa 9.(1)e:

La Société a pour mission d'exploiter et d'administrer le Centre... et, à la demande du gouvernement fédéral ou du Conseil des Arts du Canada, d'organiser ailleurs au pays des spectacles et représentations par des troupes d'art d'interprétation, établies ou non au Canada, et pour les troupes établies au Canada, d'en organiser aussi à l'étranger.

Cette dernière mission incomberait au Conseil des Arts du Canada.

Si d'autres troupes venaient se produire au Centre, je ne crierais donc pas à la trahison, mais ce que je considère... Et j'en viens à ma question. Nous faisons venir des troupes étrangères alors que nous avons des options canadiennes. Le Centre national des Arts est notre centre à nous, Canadiens, et notre objectif, avec l'abondance de talents que nous avons et puisque nous avons aussi un endroit où les mettre en valeur, est de le consacrer à nos arts et à nos artistes. Toute persuadée que je sois de notre obligation envers l'orchestre du Centre national des Arts, nous n'en avons pas moins des obligations envers d'autres groupes qui devraient avoir accès à ce Centre.

Vous disiez également—et je suis d'accord avec votre observation qui était fort intéressante—que les principes et directives qui guident notre programmation devraient accorder la préférence aux troupes et artistes canadiens, à demeure ou invités sur les étrangers. Je vous remercie d'avoir insisté sur ce point qui tendait quelque peu à être négligé au cours du mandat.

Ceci dit, ce qui m'inquiète ou dont je ne suis pas sûre... Non, rectifions les choses, disons que cela ne m'inquiète pas; je viendrai dans quelques instants à l'objet de mon inquiétude. Mais ce qui me préoccupe, c'est que le 125^e anniversaire du Canada se profile à l'horizon et la direction du Centre, ainsi que des particuliers avec lesquels je me suis entretenue, m'ont fait remarquer que ce serait là l'occasion pour l'orchestre du Centre national des Arts de partir en tournée dans le pays et de faire acte de présence concrète plutôt que sur l'écran électronique de Radio-Canada; concurrentement, cette occasion permettrait aux artistes et acteurs canadiens de venir se produire au Centre national des Arts et de donner des spectacles qui s'adressent au grand public. Ce serait donc une façon, pour ce qui est de votre mandat, de faire d'une pierre deux coups. Ce qui m'inquiète personnellement, c'est le temps de déplacement, le fait que l'orchestre serait absent pendant longtemps de la capitale et qu'il risque ainsi la désaffection de ses abonnés.

Est-il juste de dire que le 125^e anniversaire aurait pu être préparé en collaboration avec le comité représentant l'orchestre du Centre national des Arts, de façon à concilier le projet de spectacles sur place pendant que l'orchestre était en tournée? Est-ce là une proposition qui paraît saugrenue, comme je le craignais d'abord?